



# DICCIONARIO EUSKERA

Inés Merino

## INTRODUCCIÓN

amp.significadode.org es un proyecto de diccionario abierto que, a parte de poder consultar significados de palabras, ofrece además a sus usuarios la posibilidad de incluir nuevas palabras o matizar el significado de palabras ya existentes en el mismo. Como es comprensible este proyecto sería imposible de llevar a cabo sin la estimable colaboración de la gente que nos sigue en todo el mundo. Este e-Book, por tanto, nace con la intención de rendir un pequeño tributo a todos nuestros colaboradores.

Inés Merino ha contribuido al diccionario con 127 significados que hemos aprobado y recogido en este pequeño libro. Esperamos que al lector le sea de mucho valor y si le resulta útil o quiere formar parte del proyecto no dude en pasarse por nuestra web, estaremos encantados de recibirle.

Grupo de Trabajo  
amp.significadode.org

### **&#34;etxean otso ,kalean uso&#34;**

Refrán en euskera cuyo significado literal sería el siguiente: " En casa lobo, en la calle una paloma".

Se emplea para referirse a aquellas personas que no son lo que parecen, es decir, que en público son respetables, buenas, incluso modélicas pero que, de puertas para dentro, en la intimidad, son todo lo contrario.

### **&#34;geroa, alferraren leloa&#34;**

Refrán cuyo significado es el siguiente: "Para luego es el lema del vago".

Se emplea en aquéllas personas que dejan todo para luego, para más tarde y demuestran poca constancia y responsabilidad respecto a los quehaceres y obligaciones, por lo tanto, son unos vagos redomados.

alferrak gerorako uzten du lana : el vago deja el trabajo para luego.

### **&#34;gogozko tokian aldaparik ez&#34;**

Refrán que significaría " sarna con gusto no pica" o las cosas que se hacen con ganas cuestan menos o no cuestan.

### **&#34;haizea nora, zapiak hara&#34;**

Refrán cuyo significado se asemejaría al refrán en castellano de " Arrimarse al sol que más calienta" o " Dónde va Vicente, dónde va la gente".

Se emplea en referencia a las personas con poca personalidad, que cambian de opinión fácilmente, que son volubles, y por lo tanto, son personas con poco criterio, que según con quién estén opinan de una manera o de otra.

### **&#34;tximinoa gorago eta uzkia ageriago&#34;**

Refrán en euskera que viene a significar "el mono cuanto más arriba suba más se le va a ver el ano".

El empleo de este refrán viene a limitarse a aquéllas situaciones en las que alguien va con aires de grandeza, de superioridad, de sobrado pero que cuanto más se crece más se le aprecian sus carencias, limitaciones o debilidades.

### **&#34;zuri guztiak ez dira hirinak&#34;**

Refrán que viene a significar que todas las cosas no son iguales aunque lo parezcan.

### **a ze lerdoak**

Expresión utilizada para despectivamente decir "joder, que lerdos son". Lerdoak es un préstamo del castellano lerdos.

### **a zer alea!**

Vaya elemento o vaya pieza, en referencia a una persona que es especial o rara.

### **adibidez**

Por ejemplo

### **agian**

Quizás

### **aldamenean**

Se utiliza para expresar "en brazos de"

**alde hemendik!**

Vete de aquí! o fuera de aquí!!

Expresión de mandato para expulsar a alguien de algún sitio

**amatxo**

Es el vocablo empleado para referirse cariñosamente a las madres en euskera.

**amorrua**

La ira, rabia o furor

**arakatu**

Analizar, investigar, examinar

**areagotu**

incrementar, crecer

**argitaratu**

publicar

**arrakala**

fisura

**arrastion**

Incorrectamente escrita al ir por separado arrasti on, significando buenas tardes .

**arratsaldeon**

Arratsalde on es la fórmula correctamente escrita de saludo para decir buenas tardes.

**arroparik gabe**

sin ropa

**arrotz**

Extranjero o forastero

**artaburu**

Estúpido, necio, borono, bobalicón.

Viene de la unión de dos palabras en euskera "arto"=maíz y "buru"=cabeza, y tiene doble acepción, por un lado, significa mazorca y por otro lado, es un insulto que se emplea para referirnos a personas boronas o bobaliconas.

**atxikitu**

Añadir o adjuntar

**auzitan jarri**

poner en tela de juicio, poner en duda, dudar

**azpijanean aritu**

Conspirar, maquinar

**azpimarratu**

destacar,

**bakoitza bere zoroak bizi izan**

Cada loco con su tema

**baserritarra**

Baserritarra es el que vive en el caserío, puede ser agricultor o aldeano.

**batek jakin**

quien sabe, vete a saber

sinónimo auskalo

**batere**

nada, en absoluto

**berdintasunarerako eskubidea**

En euskera significa derecho a la igualdad, derecho que en la Constitución española se encuentra recogido en el artículo 14.

**bereganatu**

hacerse con, conseguir, lograr

**berrasmatu**

significa reinventar

**bertan behera utzi**

dejar a su suerte, dejar algo inacabado

sinónimo zerbait bukatu gabe utzi

**beta**

tiempo de ocio, tiempo libre

Sinónimos: aisaldia, astia

**bigundu**

suavizarse

## **biotza**

Bihotza es la palabra correcta para referirse en euskera a la palabra corazón. Por lo tanto, biotza ortográficamente es incorrecta.

## **bitarteko**

medio, intermediario, instrumento, recurso

## **bolbora**

Pólvora

## **bost axola neri!**

significa me importa un bledo

## **buru-belarri**

Hacer algo con los cinco sentidos, a tope de atención.

## **ederto**

Genial, magnífico, bien, en abundancia

## **eginbeharra**

quehacer, actividad

## **egurra eman**

Dar una paliza en su doble sentido: por un lado, golpear a alguien y por otro lado, vapulear, machacar o ganar de sobra en competiciones o juegos.

## **erbestera**

Exiliar, expatriación , destierro

## **erdibana**

Repartir por la mitad, dividir

Sinónimo gauzak erditik banatu

## **errementari**

La palabra errementari significa herrero o herrera aunque según el contexto donde se use errementari puede significar forjador o el que trabaja en la forja

## **erreparatu**

Reparar sobre algo.

En euskera se emplea con esta estructura

zeri/nori erreparatu y va con Nor -Nori-Nork

**erresumingarri**

lo que produce escozor, picor, irritación así como resquemor.

**erruz**

Muchas veces

**etekin**

Beneficio

**etxeko azken mamu gorria**

El último mono de casa.. expresión que se emplea para referirse a aquellas situaciones en las que se es el último en enterarse de las cosas.

**eztanda**

explosión o estallido

**funtsezko**

Funtsezko (a) significa también básico o fundamental, al igual que oinarrezkoa

**gabon**

Es la fórmula de cortesía que se emplea en euskera para despedirnos por la noche o cuando te vas a dormir.

**gaitzerdi**

menos mal, gracias a Dios

**gero arte**

Es la fórmula de cortesía para despedirse de alguien diciendo hasta la vista o hasta luego.

**gero eta beherago**

Cada vez más abajo.

"Gero eta.....+-ago" es una expresión que junto a un adjetivo o adverbio sirve para expresar "Cada vez más .....".

**gizaldi**

Conjunto de personas con la misma edad o de edades cercanas, que han vivido un influjo cultural y educacional cercano.

**gogotik**

con ganas, a gusto

**halabeharrez**

de casualidad

## **hankaz gora**

Expresión utilizada cuando algo se pone al revés.

También se emplea ante un cambio o giro que desconcierta o trastorna.

## **hasperenka**

Suspirando o jadeando

## **herabetasun**

Se emplea para referirse a la timidez, al igual que la palabra lotsa.

## **herriak ez du barkatuko**

"El pueblo no perdonará"

Barkatu es perdonar y barkatuko está en tiempo futuro.

## **hitzetik hortzera**

Una y otra vez, de repente

## **hizpidera**

tema de conversación

## **hobeagotu**

Mejorar

## **hor konpon, marianton!**

ahí te las apañes tu solo o sola.

sinónimo bost axola neri!

## **hori dela eta**

Conector que significa por ello, por eso, por motivo de eso, debido a eso

## **hunkigarri**

Es el adjetivo que se forma del verbo Hunkitu, que significa emocionar, conmovedor.

Emocionante o conmovedor son las definiciones más habituales.

## **inozo**

inocente, ingenuo

## **irrikitan egon**

Morirse de ganas de...

Se utiliza con la siguiente estructura:

Verbo+-t(z)eko irrikitan/irrikan egon

## **itxuraz**



al parecer, por lo visto,

### **itzal handikoa**

Gran fama, ser una institución. Reconocido o con renombre.

### **jesus batean**

Inmediatamente, en un momento, a la de ya.

sinónimo amen batean

### **kaltebera**

Define a quien es más susceptible de ser herido, agredido o vivir adversidades,

### **kalteberatasun**

Vulnerabilidad

### **kapitulo**

Capítulo

### **karraju**

pasillo

### **kaskartu**

empeorar, degenerar, empequeñecer, perder calidad, decaer, degenerar.

### **kolokan egon**

No estar seguro, fijo o estable.

### **lardaskatu**

revolver, embrollar, enredar, balbucear

### **larrugorritan jarri**

Ponerse en paños menores, desnudarse..

Sinónimos: biluzik, arroparik gabe

### **lehenengo aldiz**

Primera vez, estreno

### **lehenengo eta behin**

en primer lugar , primeramente

sinónimo lehenik

### **lehundu**

ablandarse, suavizarse,

### **lur jota egon**

Es la expresión que se emplea para hacer referencia a cuando se está depresivo o se ha caído en una depresión.

### **maitagarri amandrea**

Hada madrina.

Personaje conocido del cuento de Cenicienta

### **mari errauskin**

Cenicienta

### **maskulino**

Masculino

### **mila esker**

Fórmula de agradecimiento como milesker o eskerrik asko.

### **milesker**

Fórmula de agradecimiento como eskerrik asko o mila esker

### **modu batean edo bestean**

Expresión que significa " De un modo u otro"

### **muga guztien gainetik**

Por encima de todos los límites

### **negar batean**

a todo llorar, deshaciéndose en lágrimas, llorando a lágrima viva  
sinónimo negar zotinka

### **negar zotinka**

llorar a lo bestia con congoja y todo  
sinónimo negar batean

### **nonbait**

Al parecer

### **nordirik**

Bebido

### **noren aldean**

en comparación de, sirve para comparar  
sinónimo bi edo gauza gehiago konparatu

### **noren hutsunea nabaritu**

Echar de menos a alguien, echar en falta

### **on egin**

Es la fórmula de cortesía utilizada en euskera para desear a alguien BUEN PROVECHO cuando está comiendo.

### **oparo**

abundante, generosamente, opíparamente

### **orbain**

corte

### **osabatzakoa**

Tío adoptivo

### **ozpinduta**

avinagrado/a, amargado/a, enfadado/a

### **polita**

Bonito o bonita.

Es un adjetivo que se emplea para referirse a algo o alguien bonito o bello.

### **potxolo**

Potxolo se utiliza como adjetivo cariñoso para referirnos a personas que son majas, agradables, tiernas, dulces, achuchables. Sobre todo, se utiliza en referencia a los niños y las niñas.

### **sartezintasun**

SartUezintasun es la palabra correcta y no Sartezintasun.

Se refiere a la imposibilidad de entrar o de penetrar o impenetrabilidad.

### **soldata-arrakala**

Brecha salarial

### **sumatu**

Notar, apreciar, percibir

### **tartalo**

Es uno de los personajes conocidos de la mitología vasca. Se trata de un cíclope con un solo ojo en la frente que supuestamente secuestraba a los jóvenes del pueblo y se los comía.

**tarteka marteka**

Expresión que que significa "a ratos"

**tematu**

obstinarse, empeñarse, empecinarse.

**trabatu**

impedir, estorbar, entorpecer

**tutik**

ni pizca, ni palabra, nada

**txit**

En la zona de Iparralde se emplea la palabra txit en vez de oso para decir muy.

**txutxu-mutxu**

Cotilleo, rumores

**ur handitan sartu**

Meterse en un lío Se emplea para expresar aquellas situaciones en las que según vas hablando te vas dando cuenta de que te estás metiendo donde te llaman.

**urritu**

reducir, disminuir

**zauri**

Herida, corte

Está correctamente escrita

**zeharka begiratu**

Mirar de reojo, que no mira de frente y por lo tanto, no es de fiar.

**zentzuz**

Sensatamente, con sensatez

**zimendu**

base, pilar

**zin**

juramento, leal, fiel o sincero

**zinez**

de verdad, realmente,